


Карпатська Русь

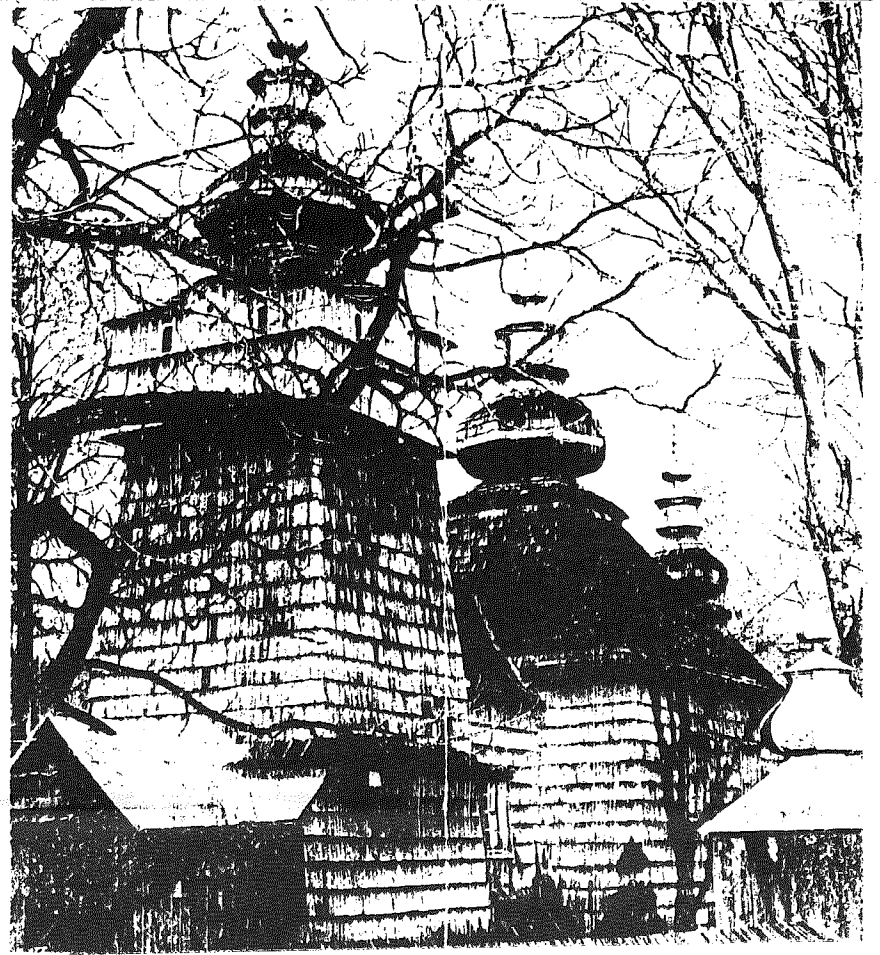
Karpatska Rus  *Carpatho-Rus*

SECOND CLASS POSTAGE PAID AT YONKERS, NEW YORK AND OTHER MAILING ADDRESSES

Ч.1 ЮНКЕРС Н.Й. 5 ГО, ЯНВАРЯ 1996, YONKERS, N.Y. JANUARY 5 1996, VOL.LXVIII, NO. 1

ОТДІЛАМ ЛЕМКО СОЮЗА,
ВШЫТКИМ ЧЛЕНАМ ЛЕМКО СОЮЗА
І ІХНІМ РОДИНАМ
І ЧИТАТЕЛЯМ "КАРПАТСКОЙ РУСИ"
ЖЕЛАЕМ ВЕСЕЛИХ СВЯТ
НОВОГО 1996 РОКУ,
ДОБРОГО ЗДОРОВЛЯ І УСПІХІВ

ГОЛОВНЕ ПРАВЛЕННЯ І ПЛАНУЮЧЕ ПРАВЛЕННЯ ЛЕМКО СОЮЗА
ФЕСТИВАЛЬНИЙ КОМІТЕТ ЛЕМКО СОЮЗА
ЛЕМКО РЕЛИФ КОМІТЕТ ЛЕМКО СОЮЗА
РЕДАКЦІЯ "КР"
ДИРЕКЦІЯ ЛЕМКО РЕЗОРТА



З НОВИМ РОКОМ!

Летят рочки, як вода ріком, ледво даеме ради їх рахувати. Што рік, то менше тих, котри народились в Карпатах, котри пережили війну, висеління. Але хоч розшмарени по світі, як і в давны часи зустріме Новий 1996 рік, сядеме до святої вечері на Велию і при свічці спомнеме, як сон, молодіст, найблизших і найдорозших, котри одійшли у вічність. Наши мисли полетят там, в рідні Карпати, де могили наших предків, де наше коріння, де наша земля, де наше небо, де наш рідний чудо-край, і не одному горяча слеза потече з очей.

На новий рік обрахунок робіт не лем кожний знае, але робит нарід, держава і людство.

Для нас, Лемків, як на рідні землі, так і в Америці, рік 1995-й був успішним. Величаво святкували Лемки "Русаля" в Зиндранові, "Ватру" в Ждині, першу річницю канонізації Великомученика о. Максима Сандовича, "Поетичну осін-95". Власти повернули Лемкам "Руску Бурсу" в Горлицях, на викінчину Центра Православія в Горлицях і величавого Храму в Криници. Владика Адам при великій допомозі о. Йоана Негребецького з Парамус значно укрупив православни церкви на Лемківщині. Виходит прекрасний журнал "Загорода" і газета

"Бесіда". Значно розширено і оновлено Музей Лемківської Культури в Зиндранові, а його засновника і директора Федора Гоча за вельки вклад в розвиток культури визнано Чловеком Року.

Вельким успіхом Лемків в Америці то активні роботи Лемко-Резорту, успішне проведення Фестивалю'95, в чому велька заслуга директора Івана Кирпана і ентузіастів; также работа 38-го С'їзда Лемко-Союза. Добри успіхи маюг Лемки на Пряшевщині, Закарпатю і Югославії.

Так што для нас, Лемків, минувший рік був успішним.

На порозі Нового Року дякуемо за пережите і молимо аби 1996 рік був радісним і щасливим для каждого з нас.

З Новим роком, дорогі мої Краяне. Нех Вам щастит.

Петро Когутов.

ДОРОГІ КРАЯНИ!

Сердечно витам Центральний Комітет Лемко-Союзу, обраний на 38-му з'їзді, президента А.Геренчака, заступників М.Баркер і В.Виндиш.

За минувши два роки проведена немала організаційно-культурна работа,

укріпились контакти з рідним краем, зросла популярніст газети "Карпатська Русь", ожив Лемко-Парк, успішно перешов Фестиваль. Однакo впереді немало роботи по укрупленю звязків з рідним краем, а найважнійше - работа з молодежом: бо наша будучніст - в молодежи. Треба зацікавити їх народним житям, привити любов до рідної землі, культури, традицій, гордіст за свое походження. Для них треба організувати імпрези, фестивалі, поїздки на Лемківщину, в "Карпатській Русі" виділити сторінку для молодежи.

В роботі з молодежом може допомогти нам церква і священники. Велику практику мае о.Йоан Негребецький і він напевно допоможе.

Я вірю, же новообраному Комітету радо допоможут патріоти в Америці і на рідній землі.

Культурно-освітна работа - наша спільна справа і обовязок каждого внести свій посильний вклад.

Петро Лем.

ЛИСТИ ВІД НАШИХ ЧИТАТЕЛІВ

(На адресу Геренчаків).

Дорогі Александер і Мадлен!

(Продовження на ст.2)

(Продовження з ст.1)

Шановна і дорога громада Лемків
Сполучених Штатів Америки!

Прийміть щирі вітання та найкращі побажання міцного здоров'я, щастя, успіхів у роботі за для миру і добра людського з нагоди Нового року та Різдва Христового.

Хай Новий рік принесе кожному із Вас душевий спокій, радість буття, життєвий оптимізм і добробут. Нехай здійсняться всі Ваші надії і сподівання.

У Кримському відділі товариства «Україна», а в особливості я, добре памятаємо людей культурних, доброзичливих, што побували на нашому півострові в складі лемківських делегацій або спеціальних туристичних групах і нам завжди з ними було тепло і радісно. Іван Кирилович Адамяк, як живий стоїт перед очима у самого синього моря в Ялті - великий організатор і Людина з великої букви.

Памятаємо і радість зустрічів у Лемко-Парку в 1985 році.

Ми і гнеска будем гідно, з братерскою любов'ю приймати Ваших представників на відпочинок і лікування, якщо будуть у Вас такі бажання.

Гадаємо, што літо 1996 року принесе нам спокій і порядок у туристичному напрямку і ми знов відновимо наші прямі зв'язки і побачимо на нашій землі - Геренчаків, Пораду, Рудавських, Завойських, Достанко, Юлію Адамчак, Костиків та багато інших Ваших чудових людей.

Щиро вдячні за Вашу газету, яку ми акуратно отримуем.

З любов'ю і глибокою пошаною -
Василь Савенко.

Крим, 1995 р.

Добрий день, дорога Редакція!

Хотів би написати трохи о нашій Рочном мітингу в Юнкерс. Не маю такого задоволення од остатнього мітинга, бо было так людно, як было колись. Присутних членів на мітингу было лем 8. Трудно было вибрати Комітет на 1996 рік.

На пресфонд з кас відділових переголосовано дати \$100, а на передплату і на прес-фонд од членів - \$290, што вшитко разом складає \$390.

В тотім листі хотів би также скласти поздоровліня на Рождественни і Новорочни Свята для Редакції "КР", для Центрального Комітету і членів Лемко-Союза і вшитких Лемків у цілому світі. Доброго здоров'я і щастя для кожного. Тоти пожелання е від членів Лемко-Союза в Юнкерс, Н.Й.:

Тымоти Фецица
Ольги Едынак
Юстима Корба
Ивана Фецица

Антоніни Фецица
Семена Ван
Софи Ван
Ивана Вислоцкого
Юлії Вислоцкой
Стефана Курыло
Иванни Курыло
Варвари Курыло

ХРИСТОС РОЖДАЕТСЯ!

Секретар рек. С.Ван.

Юнкерс, Н.Й.
11 декабра 1995 р.

ВЕСЕЛИХ ВАМ СВЯТ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО І
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ, ДОБРОГО
ЗДОРОВ'ЛЯ ЖЕЛАЮТ СЕМАН І СОФА
ВАН С ЦІЛОМ РОДИНОМ.

ХРИСТОС РОЖДАЕТСЯ!

В ГЛУБОКОЙ ДОЛЫНИ

В глубокой долины
Звезда ся з'явила,
Де Пречиста Діва
Сина породила.

Як го породила,
Так му заспівала:
"Лулай, лулай, мій синочку,
А я буду спала".

"Почекай, мамычко,
Почекай хвилину
Най я піду там до раю,
Принесу перину".

"Де ж би ти, синочку,
Де ж би с тое робив?
Ищи нее дві години,
Як ес ся народив".

"Мамусь моя, мамусь,
Чом же я не годеи?
Сотворив я небо, землю,
Щем ся не народив".

Боже, помилуй нас і нашу Лемковину.
Ти еси Бог, творяй чудеса.



СЕРБСКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКОВ
ДЯКУЕ ЗА ДАРИ З БІЛОСТОКА

Патріярх Сербской Православной Церкви Павел подякувал в імени жителів Баня Люки за дари, собрани на Білосточчині і привезени до Білграду через Православний Комітет Помочи жертвам войны в б.Югославії.

У вівторок, 28-го ноября, теплу одежу, коци, поживу для дітей, лікарства і т.п., привезени чотирома ТІР-ами з Білостоку до Білграду, переладовано на югославски грузовики, котри поїхали до Баня Луки.

"Патріярх Павел был заскоченный таким кількостом дарів від так малой суспільности. В Білграді житя прохидит тепер майже нормально, лем ціни сут високи. За то в Баня Люки условия сут барз трудни. Тамтейши жителі потребуот вшиткого, не ест там навет соли, а многи люде живут в шатрах", - сказал Чиквин.

СТОРОННИКИ ЛЕХА ВАЛЕНСИ
ДОМАГАЮТСЯ УНЕВАЖНИТИ
ВИБОРИ ПРЕЗИДЕНТА

Суд Найвисший хоче інформацій

До Найвисшого Суду вплинуло кількасот тисяч протестів виборчих, автори котрих домагаються уневажнення президентских виборів по причині подання фальшивих інформацій о образованю побідившого Александра Квасневского. Тоти протести збирали меже іншим виборчі штаби Леха Валенси, а такжн осередки NSZZ "Solidarnosc". Преса подає, же SN виступил до UG о надісланя інформації в справі студий Квасневского. SN (Суд Найвисший) мусил би прийняти ухвалу про важніст виборів до 9-го декабра.

Ищи в 22-го ноября міністр справедливости генеральний прокуратор Ежи Яскерня заперечувал, якобы Варшавска прокуратура провадила яке - небудь поступованя в справі образованя президента-електа (о поступованю вияснюючим в тій справі інформувал) скорше прокур. Куцинский). По думці міні стерства, генеральний прокуратор не ест уповажненный до баданя чийогось образованя, а покликуюанся на висши студія "не причиняе жадних правових наслідків".

В Польщи, як виходит, передвыборча агітація не кінчится і після виборів.

ПРЕМ'ЕР БІЛОРУСИ БЫЛ З ВІЗИТОМ
В ПОЛЬЩИ

На запрошеня польских властей прем'ер Білоруси Михаил Чигір побувал оден день в Польщі. Чигір провадил розмови з прем'ером Юзефом Олексим о співпраці в области культуры і науки, розаввою туристики, взаімншм признаню сертифіктів і знаків якости, а также о справах митних (цлових). Гість был прийнятий также президентом Польщи Лехом Валенсом.

ВАНДАЛИЗМ НА ЦМИНТАРЯХ

На цминтарі в Колобжегу здеваствовано около 60 надгробків. Три тиждні тому, зараз після свята Всіх Святых, незнани вандалы знищили і спрофанували 40 гробів.

Тим разом вандалы знищили гроби в старой части цминтаря. Поламани мармурови хрести перевернули "догори ногами" і устави на могилах, розбили много частей надгробків, гробовці обляли воском.

(Продовження на ст.3)

(Продовження з ст.2)

Три тижні тому знищено надгробки в новій частині цвинтаря.

8,5 ТИСЯЧ ПОЛЯКІВ В ЗАГРАНИЧНИХ ТЮРМАХ

Число польських горожан, арештованих або перебуваючих в тюрмах за границьом не змінилося. В минулому році польські представництва достали інформації о задержанню 8,5 тисяч Поляків. Штотраз більше Поляків виконують серйозні злочини, перш за все ходит о контрабанду наркотиків. В минулому році голосна була справа польського супружества з трома дітьми (в тому одним немовлятом), арештованого в Мароко. Вертаючи з вакацій пробували они вивезти 250 кілограмів гашишу в своїм авті.

Найбільше Поляків сидит у в'язницях в Німеччині, потім в Чехах і Італії. Засуджені були в першу чергу за розбої, крадежі і контрабанду. Поляки попадають також в конфлікти з законом, працюючи "на чорно", што заходни держави трактує остро, маючи у себе безробота.

АМЕРИКА ЗМЕНШИТ ЕМІГРАЦІЮ О ОДНУ ТРЕТУ, ПРИБУВАЮЧИХ ДОТЕПЕР

Сенатска комісія готується до голосованя над новим еміграційним законом, зменшующим о майже одну третю число прибуваючих до США.

Новий закон предвидит зредукованя легальної еміграції (не рахуючи число політичних втікачів) з теперішніх 675 тисяч річно до 525 тисяч, в тому 75 тисяч в'їздових віз, видаваних на внесок працедавця і 450 тис. для кривних горожан США. Закон відібрав би право до стараня ся о візу сталого побуту дорослим дітям і дальши кривним горожан США.

29-го ноябрю підкомісія до справ еміграції сенатской Комісії до справ Судівництва приняла закон більшостью (5 до 2) голосів. "За" голосували всі республікане, "проти" - демократи, в тому Едвард Кеннеди. Симпсон уважає, же емігранти становят велику конкуренцію для місцевої робочой сили і причиняються до перелюднення гдекотрих районів Америки. В короткім часі буде голосованя в повнім складі Комісії.

Подібний закон в Палаті репрезентантів споминає о зредукованню еміграції до 595 тисяч річно в 2001 року.

"Американе мають юж дост занадто високої фалі емігнації", - сказав Симпсон.

ПОЛЬЩА

ГОЛОДНА ЗИМА БІДНИХ В ЛЕГНИЦІ

ЛЕГНИЦА. - "Для більшости найбільшійших жителів Легниці зупа з

одинокой в том місті безплатной кухні ест одиноким ідом", - говорив опікун межепарафіяльной столівки добродійной, ксьондз Ян Гацек. "Страшні сцени відбуваються перед столівкою для убогих, коли не вистарчає їдла. Виголодніли люде штосили в руках товчут до дверей, аж дістанут хотяй кавалок сухого хліба", - описує ксьондз Гацек.

В Легниці живе много Лемків.

"MICHELIN" В ОЛЬШТИНІ, "GOODYEAR" В ДЕМБІЦІ

ВАРШАВА (РАР). - Французский концерн "Michelin" купил од Державного Скарбу 52 процент акций "Stomilu - Olsztyn", а американский концерн "Goodyear" набув майже одну третю акций фірми Опон Dembica. "Michelin" загварантовал в контракті інвестицію в висоті 150 мильонів дол. протягом 4-ох років, а "Goodyear" - 60 млн. дол. в протягу півтора року.

ЗИМА В ГОРАХ КАРПАТАХ

Найстарши люде не памятают, жеби на початку ноябрю (листопада) зима заатакувала Бескиди, Горци, Пеніни і Татри так остро, як того року.

В 3-го ноябрю, в воеводстві Новосандецкім на першом місци, што до кількості свіжого снігу была Криниця: 40 сантиметрів; на другім - Новий Санч - 38 цент.; на третім - Рабка - 36 цент., а доперва четверте місце заняло Закопане, 34 сантиметри.

На Каспровим Верху также рекордови снігопади. Од суботи до неділі впало там 55 цент. свіжого снігу.

В Бескидах в была остра заверуха при кількаградусовом морозі.

"ОДЕН НА 92 АМЕРИКАНОВ ХОРИЙ НА AIDS", -

так твердит Philip Rosenberg в приготованом під надзором Народного Інституту Рака студіюмі в той области. Ест то друга шокующа статистика, котра подає як велики розміри має AIDS в Америці.

БІЛЬШЕ РОЗВОДІВ

Од двох років росне число розводів в Польщі. В 1995 р. Розведєся около 37 тисяч супружеств (по даним Головного Статистичного Уряду).

Понад дві третих о розвід стараєся жена. Найбільше розводятся пари, котри не пережили зо собом більш, аніж 9 років.

КОКАИНА

Понад 4 кілограми кокаини нашли 29-го ноябрю варшавски цлови контролери в

посилці АВІЯ, наданой до Польщі з Чіле. Вартость наркотика оцінюють на 615 тис. нових злотих. Кокаина была укрита в деревяной скринці, в котрой находилися чілійски народні вироби, призначені для польского горожанина, живучого на побережу.

Тото была 16-та в том року проба пересилки наркотиков через Варшавский аеропорт.

ЗАЯВА МІНІСТРА ЗАГРАНИЧНИХ СПРАВ ПОЛЬЩІ В СПРАВІ НАЦІОНАЛЬНИХ МЕНШИНСТВ

Бартошевский: Польща сповняє свої обовязки супроти меншинств.

На думку міністра заграничних справ Р.П. Владислава Бартошевского, Польща під оглядом формально-правним сповняє стандарти, очікувани в Унії Европейской в справах народностевих. "Не маєме народностевих конфліктов, не маєме нерозвязаних справ", - ствердил мін. Бартошевский в Люблині в часі одкритя меженародной конференції і "Ідентичность, одміность і толеранция а культура миру".

"Ми ест одиноким крайом в Европі, котрий має 5 парламентаристів німецкой меншости в парламенті на основі спеціального привілею, т.зв. знесеня ограніченя процентового. Жаден край - ані Фрранція, ані Данія, котри мають німецку меншость, - не має таких стандартів, як ми. Не маєме чого встидатися, а коли маєме, то лем у власнім сумліню, коли в нашої свідомости або в наших головах існують таки або інши упередженя, чи ксенофобії, виступаючи зрештом не лем у нас", - ствердил мін. Бартошевский.

Після Бартошевского, остатни 6 роков принесли "барз серйозний" поступ на користь в видженю Польщі і Поляков через світ. "Елементами того поступу ест добре уложєня стосунків польско-німецких, без чого не было би мови о правдивом поступі і отверто в Европі. Польща признала также од першого дня суверенну українску державу - то дальший крок до підчеркненя нашої отвертости, толеранції супроти наших сусідів. В свідомости европейской помало пробиваєся, же Польща ест єдиним крайом в Европі, котрий має вшитких нових сусідів, натомість не маєме народностевих проблем, яки мають многи краи в Европі Середно-Всхіной і під тим оглядом отбиваємеся на користь од многих інших крайов", - сказав мін. Бартошевский.

СМІШНЕ ДЛЯ СМІХУ

ЯК СЯ СЛУГА ОПРАВДУВАЛ

Входит до хыжи слуга зо стайні, а газда ся пытат:

- Яцку, ти зас вшытко сіно зо сіней дал коньови?
- Вшытко, газдо.
- А хто виділ?
- Корови.

(Продовження з ч.25 "КР")

Василь ТУРЧИК

СВЯТКУВАННЯ РІЗДВЯНИХ СВЯТ НА
ЛЕМКІВЩИНІ

Вечеря.

Лемки знають всі обряди,
Прадідів закони,
Різні приказки, колядки,
Жарти, забобони,
При вечері
Всі тиснули до заліза ноги,
Штоб, як сталь, здорові були,
Не знали тривоги.
Перші страви на вечері
Штоб з часником, сіллю
(У привичній всім манері)
Ідуть на застілю.
А відтак, немов по списку,
Приносять компері
І мастила повну миску
На стіл для вечері.
Лем пізніше другі ставлять:
Біб, горох, фасолю,
Хто голодний - тим добавлять,
Штоб наїлись вволю.
Господиня, та лем носить
З-під челост з шпаргету
І всю челядь їсти просит
Ради етикету.
Пастухи і в рот не брали
Горох на вечері,
Штоб худобу не кусали
Мухи на кичері.
У них є своя програма,
Завданя і справи:
"Говоріт!" - веліла мама, -
Не смачні ті страви;
Не зварені, не годящі,
Мало хліба ріжете:
В новім році будут кращі,
Іжте, діти, іжте!"
Повечерявши, всі раді,
Што добре поїли.
В сьайві свічки, диму чаді
Звучно гомоніли:
"Святий вечір добрий був,
Хто поїсти не забув!"
Знову дружно по вечері
Усі повставали
І в спокійній атмосфері
"Отченаш" сказали.
Розійшлися. Одні доці
Ворожат, гадають,
Котру з них у новім році
В церкві обвінчають.
Бо заміжжя в їх уяві,
То щастя віночок,
Тому складають на лаві
Бобальки в рядочок,
І ката із апетитом
Пускають на лаву,
Штоби, ставши ворожбитом,
Вирішив ту справу.
У котрої з'їсть бобалька,
Готовте придане
В новім році, бо ця лялька
Під віночок стане.

Після вечері.

У Карпатах Лемки різно
Різдво зустрічають.
Спать лягають усі пізно:
Звіздарів чекають.
Усі три дні Свят Різдвяних
Днями, вечорами

Юрма хлопців, дивно вбраних,
Ходит між хатами.
С царі три поміж ними,
Пастухи - чотири,
Ангелята - херувими,
Різні поводири.
Серез них - єврей горбатий
В одежі з сукнини,
Бородатий і пейсатий,
З кошиком з лозини.
Всі вони, немов піжони,
Гордяться собою,
Чуги, з блистками корони
Дивують красою.
Та найбільше здивування
Виклика в той вечір
Поясів шовкове вбраня
Навхрест через плечі.
Пастухи з вертепом ходять
І носят гирлиги,
Колядують, верховодять,
Круглячесь, мов дзиги.
Із них старший носить зірку,
Часу не гайнує:
В кожній хаті, край одвірку,
Хазяїв віншує.
Зірка крутиться свобідно
На довгій жердині,
Грає блиском своерідно
Свічка всередині.
З плечей ангелів звисають
Вниз крила сріблясті,
Добре хором затягають
Хлопчиска горласті:

"Дивная новина,
Нині Діва Сина
Породила в Вефлиемі
Марія єдина..."

Якщо є на господарці
Газдині хороші,
Наливають всім по чарці
І дарують гроші.

Різдво.

На Різдво усім вставати
Треба було рано,
Бо худобу годувати
Досита бажано.
Як газда верта до хати
Від худоби зрання,
Виголошує крилату
Він річ для вітаня:
"На народження це Боже
Хочу віншувати;
Хай Всевишній нам допоможе
Добре газдувати,
Штоб усі були веселі,
Здорові, щасливі,
Як у Боженька в оселі
Ангелочки сиві,
Штоб родилися ягнята,
Бички і телички,
Поросята і телята,
Як в лісі ялички.
"Бог рождається!" - вітає
Урочисто, строго;
Відповісти кожний знає
В лад: "Славите Його!"
Посідавши знов на лави,
Богу помолились.
Знов газдиня-непосида,
Взявши в руку жицю,
Нею першу іжу кида
В глечик у водицю,
Кажучи набір слів знаних:
"Це для змії повзучих,
Для волів, ослів слухняних

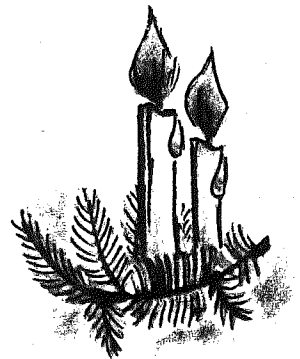
І звіряток злочих"...
Попоївши, господиня
Дістає із лади
(Отак звется в Лемків скриня),
У котрій наряди,
Гарний одяг:
поспішають усі на поклони,
Бо у церкву зазивають
На дзвіницю дзвони..
Після служби, як бажаня,
У цю Божу днину
Можно їсти без ваганя,
Навіть солонину.

Після Різдва.

Лем четвертий день робітним
Всі люди вважали;
Називався він "вимітним":
Смітя вимітали.
Хто на видані мав дівку,
Вдосвіта вставала
І мітлою всю долівку
В хаті замітала.
Несла мотлох і солому
У двір, де стодола,
і обходила краю дому
Три рази довкола.
Кождиць раз вона гукала;
Де відлуня буде,
З того боку дожидала:
Суджений прибуде.
А якщо вона проспала
Не замівши хати,
Уся молодь села знала,
Стидно, штої казати!
Тоді хлопці замітали,
Ох і було сміху!
Все смітя у сніп вязали
і несли на стріху,
А штоб юж знести заставить
Цю братію хитру,
Дівка мусіла поставить
ім на стіл півлітру.

Примітка.

Ангеля - янголя,
Пейсатий - з довгими пейсами,
Жиця - ложка.



ШТО ПЛАНУЄСЯ В

C.R.A. Center, Lemko Hall, Yonkers

1995-1996

Новий рік	13 січня 9:00 PM
Весняна забава	15 травня 9:00 PM
Рочний членский мітинг	2 червня 2:30 PM
Рочний пікнік	14 липця 2:00 PM

СТАРА ПРИПОВІДКА

То було дуже давно, коли ище люде и звірята могли розговоритися меже собом. Один газда мал пса, но тот пес мал хвост кудлатый от конца до конца, то господарь не любил свого пса, не давал му їсти, так пес не мал силы брехати. За то господарь отогнал го от хижы.

Так пес пошол глядати живности по лісі. Ходит там и ходит, але не нашол нич и вышол змученый на поляну. На той поляні сидит волк и роззератся, ци бы ся му дашто не трафило зысти, бо был голоден, та и пришол к тому псу и му повідат:

— Я тя зым, бо-м барз голоден.

А пес повідат:

— Та што с мя добудешь, кедь лем сами кости?

Волк попризерался на него, тай повідат:

— То правда, же-с барз худый, але як хочешь, то будешь тлустый.

— Та я хочу быти тлустый, — повідат пес.

— А як так, то добри. Твой газда мае овцы, то я там приду сей нocy по овцу, а ты будешь барз брехал, и мя отженешь.

И так ся стало. Пес волка отогнал. Газда вышол надвір, што таке, бо пес так давно не брехал. Вышол за стодолу, а волк втіче. Вернулся газда до хижы и повідат жені:

— Бабо, та мы маме доброго пса, лем треба го добри годувати, бо бы овца нам пропала.

Тай зачали му давати хліба с молоком, и пес зачал тлустнати. О пару місяцев пес стал гардый и моцный, тай зас пошол до ліса на тоту саму поляну. И самый тот волк там сидит.

— Ну та тераз я тя зым, — повідат волк, — бо вижу, же-с тлустый и выпасеный.

А пес повідат:

— Кебы я ся ти дал?

Волк голоден был, тай до пса, а пес выскочил волкови на хирбет и го пожер моцно. Волк отступил и повідат:

— То за то, што я тя добри дорадил, ты мя так пожер. За то теперь будеме мати войну.

И волк оповіл псови, где ся будут бити, в котром лісі и в який день. Так ся розышли и начали приготавливатися до войны. Волк взял собі до помочы медведя, а пес си взял когута, и кота, и качку. И так идут на тоту войну.

Волк каже медведьови выйти на найвысшого дуба, жебы виділ с далека, яке войско пес веде. Медвідь пошол на дуба и позерат. А там уж иде тото войско: пес наперед, когут за ним, за когутом кот, а за котом качка. Волк звідуеся, ци уж идут.

— Идут, идут, — повідат медвідь.

— Та як выглядат тото войско? — пытатся волк.

— Дуже страшне войско, — повідат медвідь. — Пса познам, а других не можу ани познати. То пес иде наперед, а за ним якаси чударна створа, котра мае велику копию зозаду и барз весела. А дальше иде такий зграбный, цекавый и тыж копию за собом тягне. Нарешті иде якесь таке горбате, все пыском чогось по земли глядат и камінья зберат.

Волк настрашился и повідат, же ся скрые, бо ся боит, а медвідь най с дуба смотрит, што буде. Так волк загрюбся до листья, лем му конец хвоста было видно. Як войско пришло под того дуба, то волк хотіл собі поправити лежанье, и хвост ся му порушал, а кот хап за кончик хвоста пазурами и вкусил. Волк зрычал и втюк, а кот ся встрашил волка, тай на того дуба, на котром был медвідь. И медвідь ся встрашил, же го вкусит, як и волка, то скочил с дуба просто на землю, аж бріх му пукнул, и там медвідь остался на все.

Так пес войну выграт.

И. Ящишак.

НАРОДНЫ СПІВАНКЫ

Высока ліщина,
Мала я дівчина:
Не можу достати,
Орішка урвати.

А кто мі го урве,
То він мене возме.
А кто го роскусит,
То мя взяти мусит.

Не ходь до нас, Янку.
Бо я двери замкну,
Прийд до нас, Андрию.
Дам ти розмарию —
Буде біла и червена,
Буду ти, мой милый,
Дуже вірна жена.

Фраирку шумну мам,
Кошулю брудну мам:
Кто мі ей выпере,
Кедь не мам матери?

Фраиречко моя,
Знашь ся любоватъ,
А брудну кошелю
Ты не знашь выпрати.

Дуже, моя мила,
Велика-с циганка.
Казал-с мі придти,
А ес дери замкла.

За то-м двери замкла.
Бо я добра дівка,
Жебы-с мя не збавил
Зеленого вінка.

Де-с ты, моя мила,
Вчера в вечер была,
Я пришол ку тобі,
Ты дома не была?

Я была на танци,
Тебе ем чекала,
А тебе не было, —
С другими-м гуляла.

CARPATHO-RUS
556 YONKERS AVENUE
YONKERS, NEW YORK 10704

Postmaster: Send address changes to:
USPS No. 291 460
Edited By: Editor, pro-tem, A. Hencsak
Subscription Rate: One Year...\$20.

CARPATHO-RUS

Susyn Y Mihalsky

This interview is continued in the next issue of
Karpatka Rus.

Regarding the last part of your question concerning the response of the Ukrainian community to the CSR, there has been no response.

The younger generation does not automatically accept at face value what their parents and grandparents tell them about their heritage. The younger generations are researching their heritage, which we see by the constant influx of people who are asking us to help them find out more about their roots. Without exaggeration, Susyn, the CSR gets 4-5 phone calls or letters a week. These people are overwhelmingly under the age of 50. This is an educated generation of people who do not accept things at face value.

Yes! I've got a really cute anecdote. One of the Orthodox Bishops once said to me many years ago that the reason many Rusyns in western Pennsylvania think that they are Russian is because they've never really met a Russian. If they had actually met one, they would know that they are not Russian.

The younger generation does not automatically accept at face value what their parents and grandparents tell them about their heritage. The younger generations are researching their heritage, which we see by the constant influx of people who are asking us to help them find out more about their roots. Without exaggeration, Susyn, the CSR gets 4-5 phone calls or letters a week. These people are overwhelmingly under the age of 50. This is an educated generation of people who do not accept things at face value.

KR: ...and they also discovered that their relatives don't even speak Russian and never did...

Yes! I've got a really cute anecdote. One of the Orthodox Bishops once said to me many years ago that the reason many Rusyns in western Pennsylvania think that they are Russian is because they've never really met a Russian. If they had actually met one, they would know that they are not Russian.

When your ancestors are living and have always lived 3000 miles from the Russian border...

Continued from Page 3, Column 3